

## FUJINON BINOCULAR HYPER-CLARITY

望远镜

# HC8x42

# HC10x42

**取扱説明書**

**Instruction manual**

**Bedienungsanleitung**

**Mode d'emploi**

**Manual de instrucciones**

**使用说明书**

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

中文简

**Worldwide Network**

製品を使用する前にこの取扱説明書をよく読んで、安全な場所に保管してください。

Read these instructions thoroughly before using the product and then store these in a safe place.

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden, und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

Veuillez lire ces instructions attentivement avant d'utiliser le produit, puis rangez-les en lieu sûr.

Lea estas instrucciones detenidamente antes de usar el producto y luego guárdelas en un lugar seguro.

使用产品前请仔细阅读本使用说明书，并请妥善保管。

富士フイルム株式会社

FUJIFILM Corporation

## お使いになる前に

- ① 箱の中の付属品がすべて揃っているかお確かめ下さい。
- ② 双眼鏡を安全に使用するために「安全にご使用いただくために」をお読み下さい。
- ③ 本マニュアルをよくお読みの上、お使い下さい。

## 付属品一覧

- ・ ネックストラップ
- ・ 接眼レンズキャップ
- ・ 対物レンズキャップ
- ・ 拭き布
- ・ ケース
- ・ 取扱説明書

# 仕様

| 型式           | HC8x42               | HC10x42              |
|--------------|----------------------|----------------------|
| 倍率           | 8倍                   | 10倍                  |
| 対物レンズ有効径     | 42mm                 | 42mm                 |
| 実視界          | 8°                   | 6.5°                 |
| 1000mでの視界    | 136m                 | 114m                 |
| 最短合焦距離       | 2.0m                 | 2.0m                 |
| 射出瞳径         | 5.3mm                | 4.2mm                |
| アイレリーフ       | 18mm                 | 16mm                 |
| 視度調整範囲（右接眼部） | $\pm 4\text{m}^{-1}$ | $\pm 4\text{m}^{-1}$ |
| 眼幅調整範囲       | 57～76mm              | 57～76mm              |
| 寸法（長さ×幅×高さ）  | 139×130×54mm         | 137×130×54mm         |
| 重さ（本体のみ）     | 約786g                | 約778g                |
| 対物レンズフィルタネジ径 | M46×0.75             | M46×0.75             |

 **注意** 仕様は改良のため、予告なしに変更することがあります。

## 安全にご使用いただくために

- ・ 製品の安全性には十分配慮しておりますが、下記の内容をよくお読みの上、正しくご使用下さい。
- ・ この説明書はいつでも見られる場所に必ず保管して下さい。



### 警告

この表示を無視して誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。



### 注意

この表示を無視して誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容または、物的損害の発生が想定される内容を示します。



### 警告

- ・ 太陽を絶対に見ないで下さい。失明の原因となります。



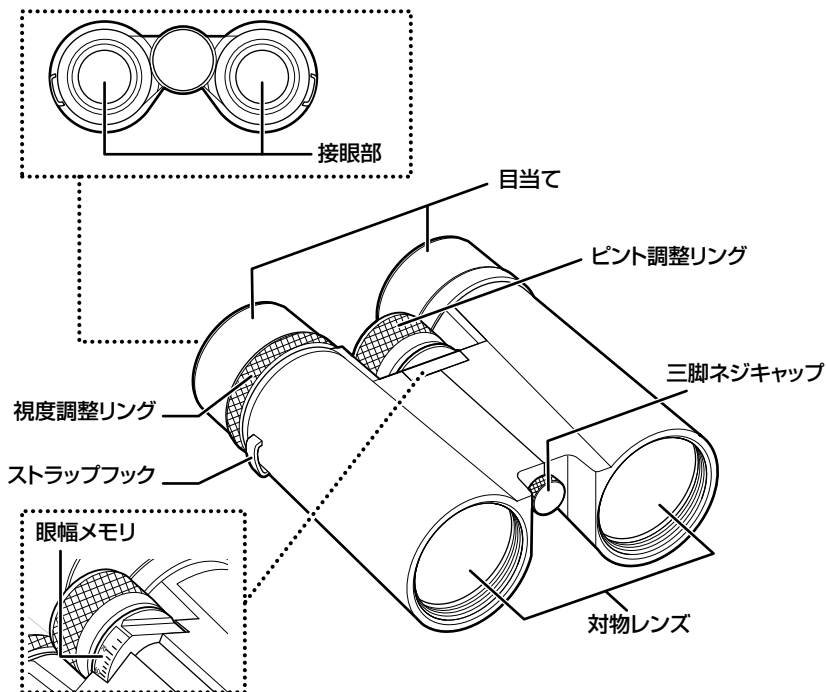
- ・ 加熱や火中への投入、落としたり、衝撃を加えないで下さい。破裂の原因となることがあります。
- ・ 本製品を不安定な場所に置かないでください。倒れたり、落ちたりしてけがの原因となることがあります。
- ・ 本製品を歩行中に使用しないで下さい。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。
- ・ 本製品の眼幅調整の際、指を挟み、けがをすることがあります。小さなお子様の使用につきましてはご注意ください。
- ・ 本製品を直射日光の当たる場所に置かないで下さい。火災の原因になることがあります。
- ・ 長期間使用により、目当ての劣化で皮膚に炎症を起こす恐れがあります。疑わしい症状が現れた場合は、医師にご相談ください。

- キャップをお子様飲み込んだ場合、直ちに医師に相談してください。
- ポリ袋（包装用）など小さなお子様の手の届くところに置かないで下さい。窒息の原因となることがあります。
- 分解は絶対にしないで下さい。けがの原因となることがあります。また、分解された場合は保証の対象外となります。

## **注意**

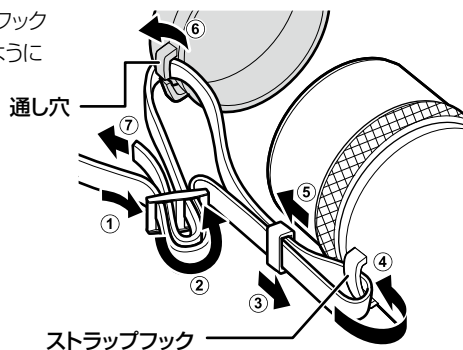
- 故障した場合は絶対に自分で修理しようとせずに、お買い上げの販売店にご相談下さい。
- 落下などにより内部が露出したときは絶対に触れないで下さい。けがの原因となることがあります。
- 小さいお子様の手の届くところに置かないで下さい。けがの原因となることがあります。

# 各部名称



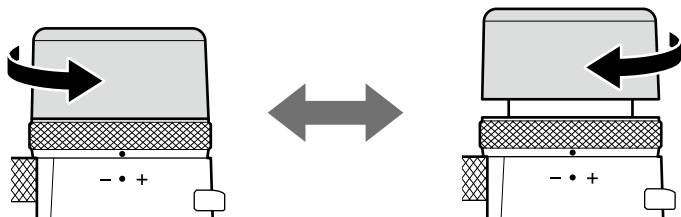
## ネックストラップの取り付け方

ネックストラップは、本体のストラップフックと接眼レンズキャップの通し穴に図のように取り付けてください。

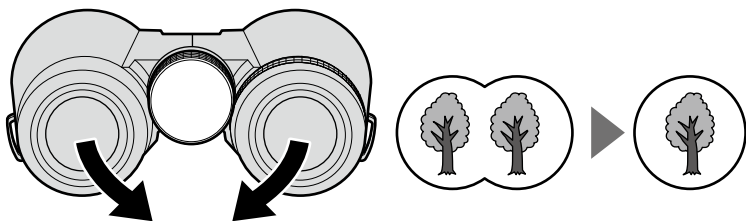


# 操作手順

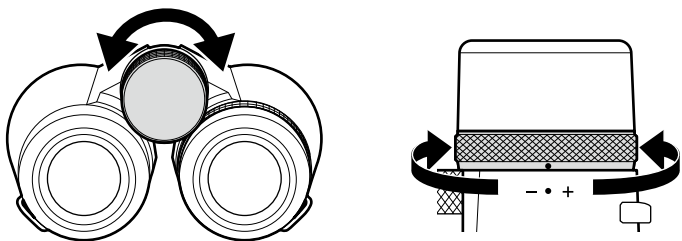
- 1** 目当てを回転させて高さを調整します。メガネ使用時は収納状態で、メガネ不使用時は出した状態で使用します。



- 2** 左右の視野が円形に重なってひとつの円になるように、左右の本体を折り曲げるように動かしてください。



- 3** 左側の接眼部を左目で覗き、ピント調整リングを回転させて目標にピントを合わせます。続いて右側の接眼部を右目で覗き、ピント調整リングを回転させずに視度調整リングを回転させ、同じ目標にピントを合わせます。最後に両目で覗き、ピントが合っていることを確認します。



## その他使用上の注意

急激な温度変化を避けて下さい。レンズやプリズムが曇ることがあります。寒い場所から暖かい場所へ入るときは特に注意して下さい。

## アフターサービスについて

- 保証書はお買い上げ店に所定事項を記入していただき、大切に保存してください。
- 保証期間中は、保証書の記載内容に基づいて無償修理をさせていただきます。保証規定に基づく修理をご依頼になる場合には、必ず保証書を添付してください。なお、お買い上げ店にお届けいただく際の運賃などの諸費用は、お客様にてご負担願います。



## Before You Begin

- ① Check that the package contains all the supplied accessories listed below.
- ② Read "For Your Safety" to ensure safe operation.
- ③ Read this manual thoroughly before using the product.

## Supplied Accessories

- Neck Strap
- Eyepiece cap
- Lens cap
- Cleaning cloth
- Case
- Instruction manual

# Specifications

| Type                                       | HC8x42                                     | HC10x42                                    |
|--|--|--|
| <b>Magnification</b>                       | 8×   | 10×  |
| <b>Effective objective lens diameter</b>   | 42 mm (1.7 in.)                            | 42 mm (1.7 in.)                            |
| <b>Actual field of view</b>                | 8°   | 6.5°                                       |
| <b>Field of view at 1000 m (1094 yds)</b>  | 136 m (446 ft)                             | 114 m (374 ft)                             |
| <b>Minimum focus distance</b>              | 2.0 m (7 ft)                               | 2.0 m (7 ft)                               |
| <b>Exit pupil diameter</b>                 | 5.3 mm (0.21 in.)                          | 4.2 mm (0.17 in.)                          |
| <b>Eye relief</b>                          | 18 mm (0.7 in.)                            | 16 mm (0.6 in.)                            |
| <b>Diopter adjustment (right eyepiece)</b> | $\pm 4 \text{ m}^{-1}$                     | $\pm 4 \text{ m}^{-1}$                     |
| <b>Interpupillary Distance Adjustment</b>  | 57–76 mm (2.2–3.0 in.)                     | 57–76 mm (2.2–3.0 in.)                     |
| <b>Dimensions (L × W × H)</b>              | 139 × 130 × 54 mm<br>(5.5 × 5.1 × 2.1 in.) | 137 × 130 × 54 mm<br>(5.4 × 5.1 × 2.1 in.) |
| <b>Weight (binoculars only)</b>            | Approx. 786 g (27.7 oz.)                   | Approx. 778 g (27.4 oz.)                   |
| <b>Filter diameter</b>                     | M46 × 0.75                                 | M46 × 0.75                                 |

Improvements may result in unannounced changes to product specifications.

## For Your Safety

- Although this product is designed with safety in mind, we ask that you read and observe the following safety precautions.
- Keep this manual where it can be readily viewed at any time.

**CAUTION!** Not adhering to these instructions and handling the product not as instructed may lead to bodily injury. Property damage may also occur if not used as directed.

### **WARNINGS**

- *Never use the binoculars to look at the sun. Doing so could cause blindness.*

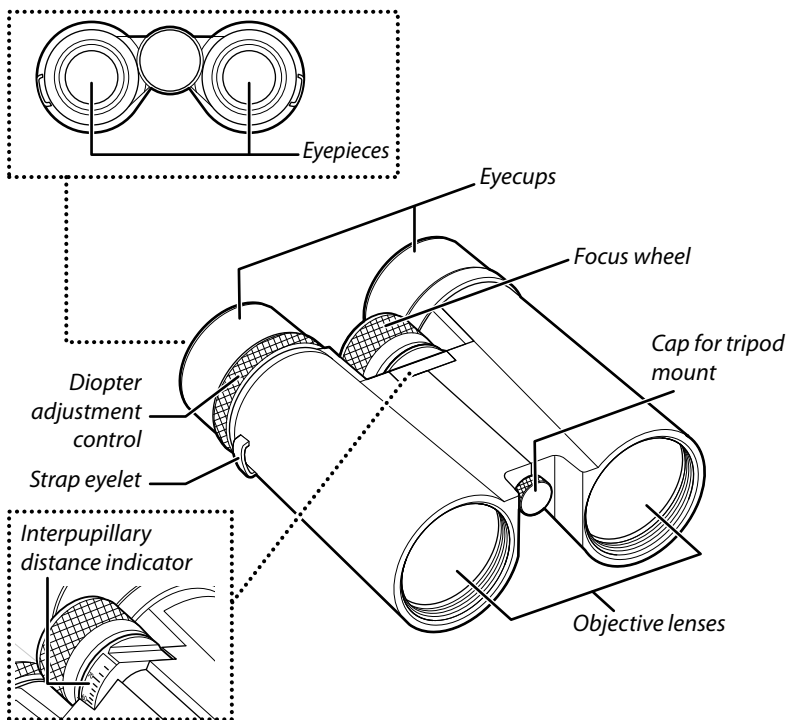


- Do not drop or strike the product or expose it to flame or heat. Failure to observe this precaution could cause the casing to rupture.
- Do not place the product on unstable surfaces. Injury could result if the product tips or falls.
- Do not use the product while walking. Failure to observe this precaution could result in collisions, falls, or injury.
- Operators could pinch their fingers when adjusting eye width. Observe caution when allowing small children to use the product.
- Do not leave the product in direct sunlight. Failure to observe this precaution could result in fire.
- Deterioration of the eyecups as the result of prolonged use could cause inflammation of the skin. Consult a physician should experience symptoms that could be the result of inflammation.
- Consult a physician immediately should a child swallow a cap.
- Plastic bags and wrapping are a suffocation hazard. Keep them out of reach of children.
- Under no circumstances should you attempt to disassemble the product. Failure to observe this precaution could result in injury. Disassembling the product also voids the warranty.

## **CAUTIONS**

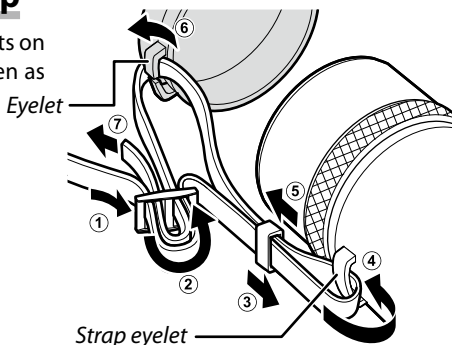
- In the event of product malfunction, do not attempt to repair the product yourself. Consult the original retailer.
- Should the product break open as the result of a fall or other accident, do not touch the exposed parts. Failure to observe this precaution could result in injury.
- Keep the product out of reach of children. Failure to observe this precaution could result in injury.

# Parts of the Binoculars



## Attaching the Neck Strap

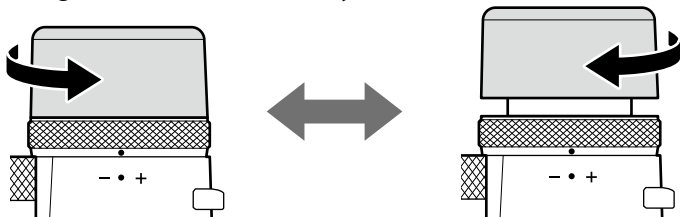
Pass the neck strap through the eyelets on the binoculars and lens cap and fasten as shown.



# Using the Binoculars

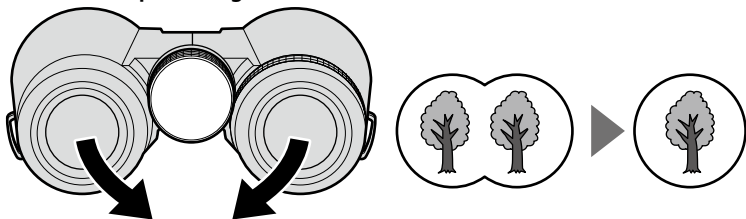
## 1 Adjust Eyepoint

Adjust the eye height by rotating the eyecups. Retract the eyecups if you wear glasses and extend them if you do not.



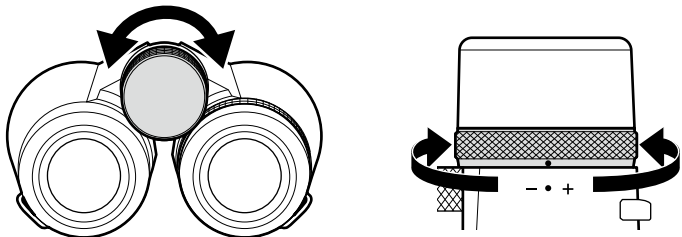
## 2 Interpupillary Distance

Rotate the left and right barrels as shown until the views through the lenses overlap in a single circle.



## 3 Adjusting Focus and Diopter

Looking through the left eyepiece with your left eye, rotate the focus wheel until your target is in focus. Then, looking through the right eyepiece with your right eye but without rotating the focus wheel, rotate the diopter adjustment control until your target is in focus. Finally, confirm that your target is still in focus when you look through the eyepiece with both eyes.



## Other Precautions for Use

Do not store in a location with drastic temperature irregularities.

- Store in a well ventilated location, avoiding high temperature & high moisture locations.
- Do not store near an electronic device that heats up. It may cause the product to fail.
- Remove dirt and dust from the lens with a low powered air compression device, and wipe gently with a cleaning cloth.

## Vor der Inbetriebnahme

- ① Vergewissern Sie sich, dass die Packung das gesamte nachfolgend aufgeführte Zubehör enthält.
- ② Lesen Sie „Zur eigenen Sicherheit“, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- ③ Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden.

## Mitgeliefertes Zubehör

- Umhängerriemen
- Okulardeckel
- Objektivdeckel
- Reinigungstuch
- Behälter
- Bedienungsanleitung



# Technische Daten

| Typ  | HC8x42                 | HC10x42                |
|--|------------------------|------------------------|
| <b>Vergroößerung</b>                         | 8x                     | 10x                    |
| <b>Effektiver Objektivlinsendurchmesser</b>  | 42 mm                  | 42 mm                  |
| <b>Tatsächliches Sichtfeld</b>               | 8°                     | 6,5°                   |
| <b>Sichtfeld auf 1000 m</b>                  | 136 m                  | 114 m                  |
| <b>Naheinstellgrenze</b>                     | 2,0 m                  | 2,0 m                  |
| <b>Austrittspupillendurchmesser</b>          | 5,3 mm                 | 4,2 mm                 |
| <b>Augenabstand</b>                          | 18 mm                  | 16 mm                  |
| <b>Dioptrieneinstellung (rechtes Okular)</b> | $\pm 4 \text{ m}^{-1}$ | $\pm 4 \text{ m}^{-1}$ |
| <b>Augenabstandseinstellung</b>              | 57–76 mm               | 57–76 mm               |
| <b>Abmessungen (L x B x H)</b>               | 139 x 130 x 54 mm      | 137 x 130 x 54 mm      |
| <b>Gewicht (nur Fernglas)</b>                | Ca. 786 g              | Ca. 778 g              |
| <b>Filterdurchmesser</b>                     | M46 x 0.75             | M46 x 0.75             |



## VORSICHTSHINWEIS

Verbesserungen können zu unangekündigten Änderungen der technischen Daten des Produkts führen.

# Zur eigenen Sicherheit

- Obwohl dieses Produkt auf Sicherheit ausgelegt wurde, bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsvorkehrungen zu lesen und zu beachten.
- Bewahren Sie diese Anleitung an einem Ort auf, an dem sie jederzeit leicht zugänglich ist.



## **WARNHINWEISE**

Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder einer schweren Verletzung führen.



## **VORSICHTSHINWEISE**

Die Nichtbeachtung der Vorsichtshinweise kann zu einer Verletzung oder Sachbeschädigung führen.



## **WARNHINWEISE**

- *Verwenden Sie das Fernglas niemals, um in die Sonne zu schauen. Dies kann zur Erblindung führen.*



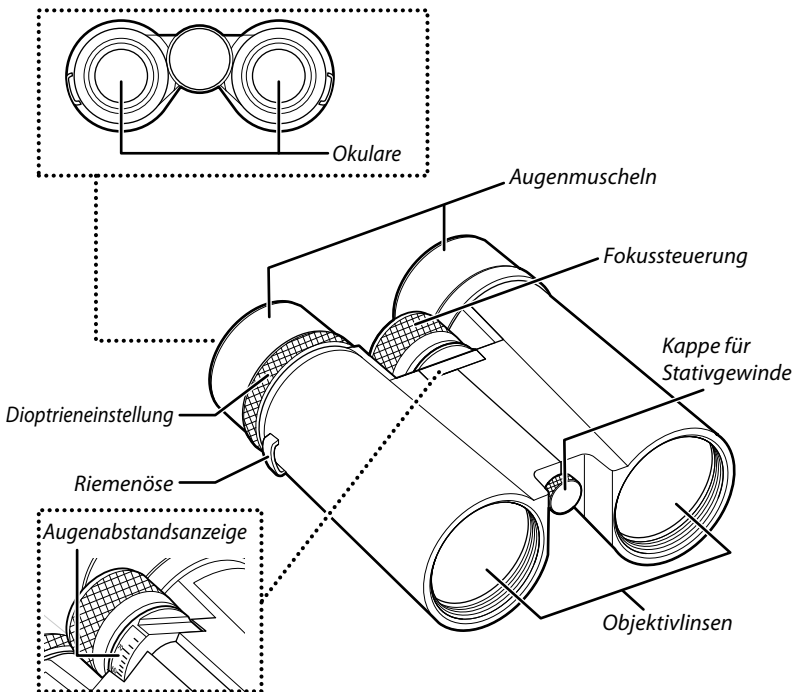
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen, schlagen Sie nicht auf das Produkt und setzen Sie es keiner Flamme oder Hitze aus. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Zerschlagen des Gehäuses führen.
- Legen Sie das Produkt nicht auf instabilen Flächen ab. Es kann zu einer Verletzung kommen, wenn das Produkt umkippt oder herunterfällt.
- Verwenden Sie das Produkt nicht während des Laufens. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu Zusammenstößen, zum Hinfallen oder einer Verletzung führen.
- Die Bediener können sich bei der Einstellung des Augenabstands die Finger einklemmen. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie kleinen Kindern die Verwendung des Produkts erlauben.
- Lassen Sie das Produkt nicht im direkten Sonnenlicht liegen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Feuer führen.
- Die Verschlechterung der Augenmuskeln infolge längerer Verwendung kann zu einer Entzündung der Haut führen. Suchen Sie einen Arzt auf, wenn Sie Erscheinungen feststellen, die auf eine Entzündung hindeuten.

- Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn ein Kind eine Kappe verschluckt hat.
- Plastiktüten und die Verpackung stellen eine Erstickenngsgefahr dar. Bewahren Sie sie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Sie sollten unter keinen Umständen versuchen, das Produkt zu zerlegen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung führen. Das Zerlegen des Produkts führt außerdem zum Erlöschen der Garantie.

## **VORSICHTSHINWEISE**

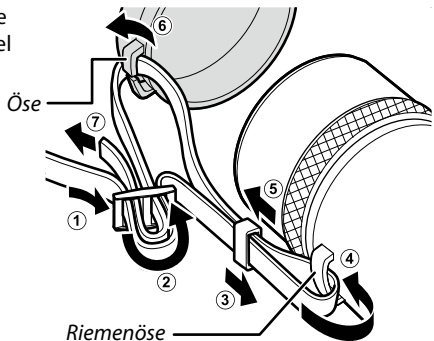
- Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, wenn es defekt ist. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
- Sollte das Produkt durch Herunterfallen oder einen anderen Unfall aufbrechen, berühren Sie die freiliegenden Teile nicht. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung führen.
- Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung führen.

# Bestandteile des Fernglases



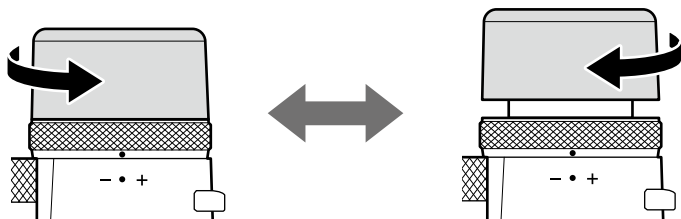
## Anbringen des Umhängeriemens

Führen Sie den Umhängeriemen durch die Ösen am Fernglas und dem Objektivdeckel und ziehen Sie ihn wie gezeigt fest.

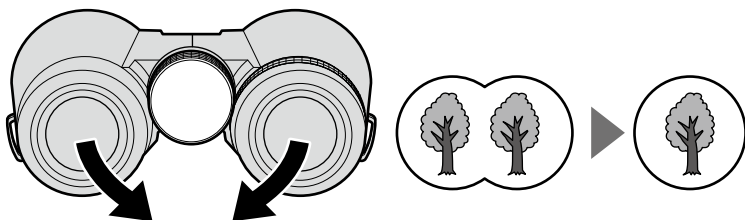


# Verwendung des Fernglases

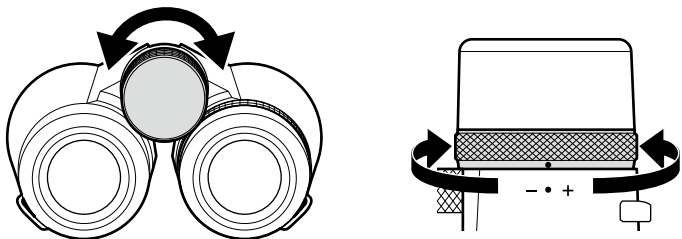
- 1** Stellen Sie die Augenhöhe ein, indem Sie die Augenmuscheln drehen. Klappen Sie die Augenmuscheln ein, wenn Sie eine Brille tragen, und klappen Sie sie aus, wenn Sie keine tragen.



- 2** Drehen Sie den linken und rechten Tubus wie abgebildet, bis sich die Bilder auf beiden Seiten zu einem einzelnen Kreis zusammenfügen.



- 3** Schauen Sie mit Ihrem linken Auge durch das linke Okular und drehen Sie die Fokussteuerung, bis Ihr Ziel scharfgestellt ist. Schauen Sie dann mit Ihrem rechten Auge durch das rechte Okular, ohne die Fokussteuerung zu drehen, und drehen Sie die Dioptrieneinstellung, bis Ihr Ziel scharfgestellt ist. Vergewissern Sie sich abschließend, dass Ihr Ziel immer noch scharfgestellt ist, wenn Sie mit beiden Augen durch das Okular schauen.



## Sonstige Vorsichtshinweise für die Verwendung

Vermeiden Sie plötzliche Temperaturänderungen, da dies zur Kondensation auf dem Objektiv oder Prisma führen kann. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn das Produkt von einer kalten in eine warme Umgebung gebracht wird.

## Avant de commencer

- ① Vérifiez que la boîte contient tous les accessoires fournis indiqués ci-dessous.
- ② Lisez « Pour votre sécurité » afin d'assurer un fonctionnement sécurisé.
- ③ Lisez ce manuel attentivement avant d'utiliser le produit.

## Accessoires fournis

- Lanière
- Bouchon d'oculaire
- Bouchon d'objectif
- Tissu de nettoyage
- Étui
- Mode d'emploi

# Caractéristiques

| Type  | HC8x42                                    | HC10x42                                   |
|---|---|---|
| <b>Grossissement</b>                            | 8x  | 10x                                       |
| <b>Diamètre effectif de l'objectif</b>          | 42 mm (1,7 po)                            | 42 mm (1,7 po)                            |
| <b>Champ angulaire réel</b>                     | 8°  | 6,5°                                      |
| <b>Champ linéaire perçu à 1000 m (1094 yds)</b> | 136 m (446 pi)                            | 114 m (374 pi)                            |
| <b>Distance minimale de mise au point</b>       | 2,0 m (7 pi)                              | 2,0 m (7 pi)                              |
| <b>Diamètre de la pupille de sortie</b>         | 5,3 mm (0,21 po)                          | 4,2 mm (0,17 po)                          |
| <b>Dégagement oculaire</b>                      | 18 mm (0,7 po)                            | 16 mm (0,6 po)                            |
| <b>Réglage dioptrique (oculaire droit)</b>      | $\pm 4 \text{ m}^{-1}$                    | $\pm 4 \text{ m}^{-1}$                    |
| <b>Réglage de l'écart interpupillaire</b>       | 57–76 mm (2,2 – 3,0 po)                   | 57–76 mm (2,2 – 3,0 po)                   |
| <b>Dimensions (L x l x H)</b>                   | 139 x 130 x 54 mm<br>(5,5 x 5,1 x 2,1 po) | 137 x 130 x 54 mm<br>(5,4 x 5,1 x 2,1 po) |
| <b>Poids (jumelles uniquement)</b>              | Environ 786 g (27,7 oz.)                  | Environ 778 g (27,4 oz.)                  |
| <b>Diamètre du filtre</b>                       | M46 x 0.75                                | M46 x 0.75                                |




## MISE EN GARDE


Des améliorations peuvent être apportées aux caractéristiques du produit sans avis préalable.



# Pour votre sécurité

- Bien que ce produit ait été conçu dans un souci de sécurité, nous vous demandons de lire et de respecter les consignes de sécurité suivantes.
- Conservez ce manuel dans un endroit où il peut être facilement consulté à tout moment.

 **AVERTISSEMENTS** Le non-respect des avertissements peut entraîner la mort ou des blessures graves.

 **MISES EN GARDE** Le non-respect des mises en garde peut entraîner des blessures ou endommager le matériel.

## **AVERTISSEMENTS**

- *N'utilisez jamais les jumelles pour regarder le soleil. Cette action pourrait vous rendre aveugle.*



- Ne faites pas tomber le produit, ne le tapez pas et ne l'exposez pas à des flammes ou à la chaleur. Le non-respect de cette consigne peut provoquer la casse du boîtier.
- Ne posez pas le produit sur des surfaces instables. Il existe un risque de blessure si le produit bascule ou tombe.
- N'utilisez pas le produit lorsque vous marchez. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des collisions, des chutes ou des blessures.
- Les utilisateurs peuvent se pincer les doigts lorsqu'ils règlent l'écart interpupillaire. Faites attention lorsque vous laissez les jeunes enfants utiliser le produit.
- Ne laissez pas le produit en plein soleil. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie.
- La détérioration des œilletons due à une utilisation prolongée peut provoquer l'inflammation de la peau. Consultez un médecin si vous observez des symptômes attribuables à une inflammation.

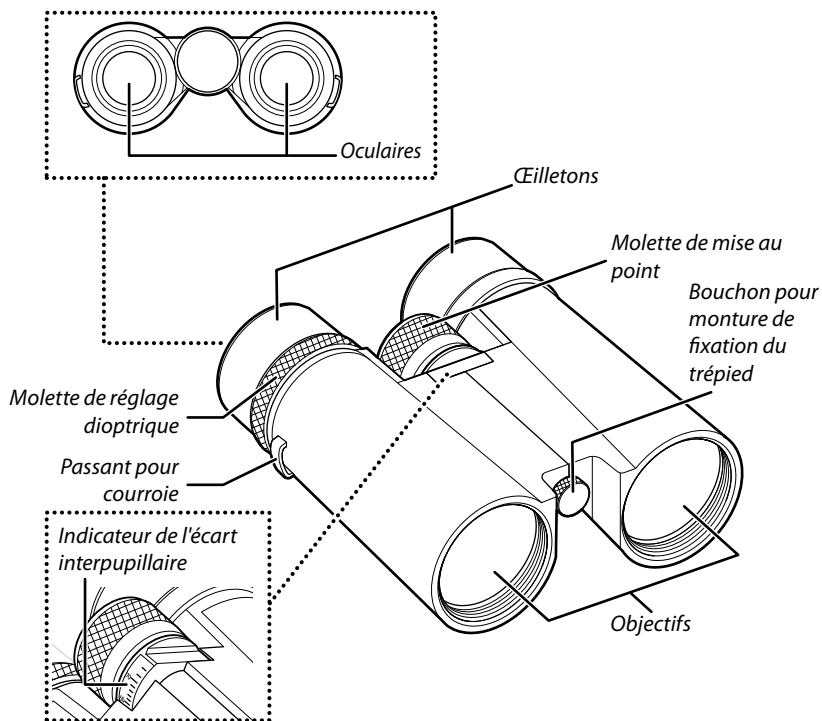
- Consultez immédiatement un médecin si un enfant avale un bouchon.
- Les emballages et les sacs en plastique constituent un risque de suffocation. Conservez-les hors de portée des enfants.
- Vous ne devez en aucun cas essayer de démonter le produit. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures. Le démontage du produit annule également la garantie.



## **MISES EN GARDE**

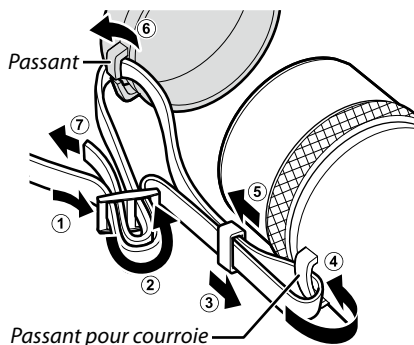
- En cas de dysfonctionnement du produit, n'essayez pas de le réparer vous-même. Consultez le revendeur d'origine.
- Dans le cas où le produit s'ouvrirait suite à une chute ou à un autre accident, ne touchez pas les pièces mises à nu. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.
- Conservez le produit hors de portée des enfants. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.

# Parties des jumelles



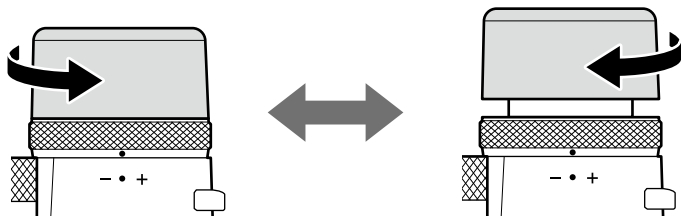
## Fixation de la lanière

Faites passer la lanière par les passants situés sur les jumelles et sur le bouchon d'objectif et fixez-la comme le montre l'illustration.

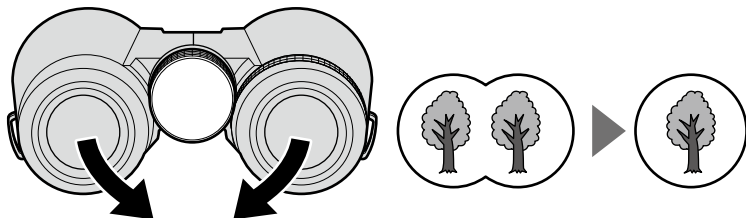


# Utilisation des jumelles

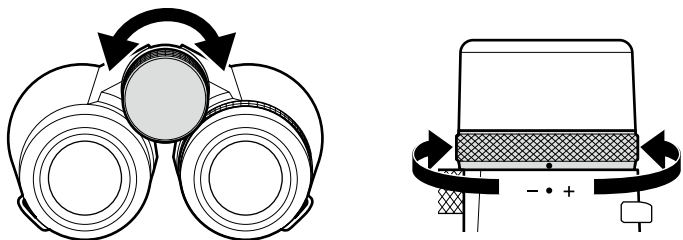
- 1** Réglez la hauteur des yeux en tournant les œilletons. Rétractez les œilletons si vous portez des lunettes ou sortez-les si vous n'en portez pas.



- 2** Tournez les barillets gauche et droit comme illustré jusqu'à ce que les vues passant par les objectifs se superposent en formant un seul cercle.



- 3** En regardant dans l'oculaire gauche avec l'œil gauche, tournez la molette de mise au point jusqu'à ce que votre cible soit nette. Puis, en regardant dans l'oculaire droit avec l'œil droit mais sans tourner la molette de mise au point, tournez la molette de réglage dioptrique jusqu'à ce que votre cible soit nette. Enfin, vérifiez que votre cible est toujours nette lorsque vous regardez dans les oculaires avec les deux yeux.



## Autres consignes d'utilisation

Évitez les changements brusques de température, car ils peuvent créer de la condensation sur l'objectif ou sur le prisme. Une prudence particulière est de mise lorsque le produit passe d'un environnement froid à chaud.

## Antes de empezar

- ① Compruebe que el paquete contenga todos los accesorios suministrados que se enumeran a continuación.
- ② Lea "Por su seguridad" para garantizar una operación segura.
- ③ Lea este manual detenidamente antes de usar el producto.

## Accesorios suministrados

- Correa para el cuello
- Tapa del ocular
- Tapa del objetivo
- Paño de limpieza
- Estuche
- Manual de instrucciones

# Especificaciones

| Tipo                                       | HC8x42                                       | HC10x42                                      |
|--|--|--|
| <b>Aumento</b>                             | 8x   | 10x  |
| <b>Diámetro efectivo de objetivo</b>       | 42 mm (1,7 pulg.)                            | 42 mm (1,7 pulg.)                            |
| <b>Campo de visión real</b>                | 8°   | 6,5°   |
| <b>Campo de visión a 1000 m</b>            | 136 m  | 114 m  |
| <b>Distancia mínima de enfoque</b>         | 2,0 m  | 2,0 m  |
| <b>Diámetro de la pupila de salida</b>     | 5,3 mm (0,21 pulg.)                          | 4,2 mm (0,17 pulg.)                          |
| <b>Relieve ocular</b>                      | 18 mm (0,7 pulg.)                            | 16 mm (0,6 pulg.)                            |
| <b>Ajuste dióptrico (ocular derecho)</b>   | $\pm 4 \text{ m}^{-1}$                       | $\pm 4 \text{ m}^{-1}$                       |
| <b>Ajuste de la distancia interpupilar</b> | 57-76 mm (2,2 - 3,0 pulg.)                   | 57-76 mm (2,2 - 3,0 pulg.)                   |
| <b>Dimensiones (La. x An. x Al.)</b>       | 139 x 130 x 54 mm<br>(5,5 x 5,1 x 2,1 pulg.) | 137 x 130 x 54 mm<br>(5,4 x 5,1 x 2,1 pulg.) |
| <b>Peso (solo prismáticos)</b>             | Aprox. 786 g (27,7 oz)                       | Aprox. 778 g (27,4 oz)                       |
| <b>Diámetro del filtro</b>                 | M46 x 0.75                                   | M46 x 0.75                                   |





## PRECAUCIÓN

Las mejoras podrían provocar cambios no comunicados en las especificaciones del producto.

# Por su seguridad

- Aunque este producto está diseñado pensando en la seguridad, le pedimos que lea y respete las siguientes precauciones de seguridad.
- Guarde este manual en un lugar fácilmente accesible para su consulta.

 **ADVERTENCIAS** No respetar estas advertencias puede provocar la muerte o lesiones graves.

 **PRECAUCIONES** No respetar estas precauciones puede causar lesiones o daños materiales.

## **ADVERTENCIAS**

- *Nunca use los prismáticos para mirar al sol. Hacerlo podría causar ceguera.*



- No deje caer o golpee el producto ni lo exponga a llamas o calor. Si se hace caso omiso de esta precaución, podría romper la carcasa.
- No coloque el producto sobre superficies inestables. Podrían sufrirse lesiones si el producto vuelca o se cae.
- No utilice el producto mientras camina. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar colisiones, caídas o lesiones.
- Los operadores podrían pellizcarse los dedos al ajustar el ancho de los ojos. Tenga cuidado al permitir que los niños pequeños usen el producto.
- No deje el producto a la luz solar directa. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar un incendio.
- El deterioro de las tapas oculares como resultado del uso prolongado podría causar que la piel se inflame. Consulte a un médico si experimenta síntomas que pudiesen ser el resultado de la inflamación.



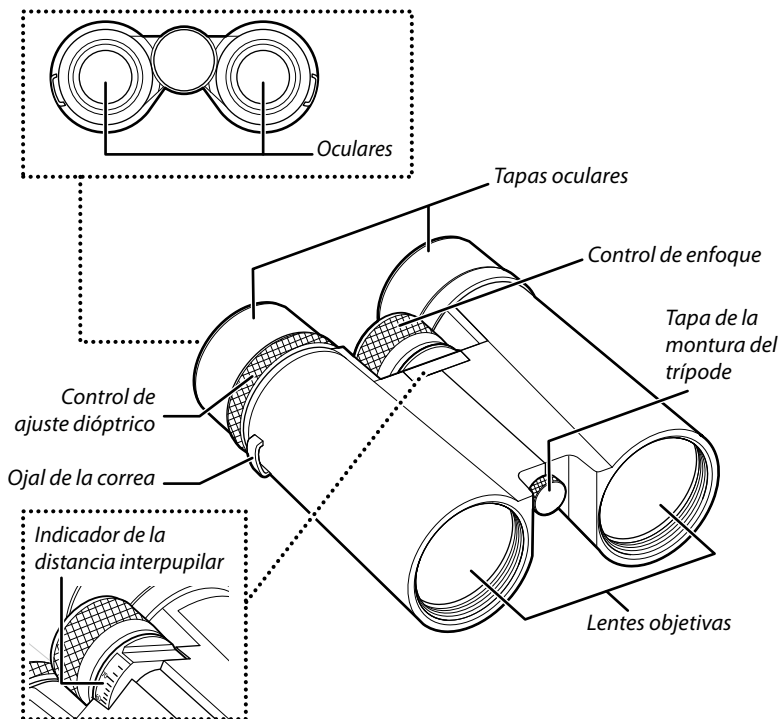
- Consulte a un médico inmediatamente si un niño traga una tapa.
- Las bolsas de plástico y la envoltura presentan peligro de asfixia. Manténgalos fuera del alcance de los niños.
- Bajo ninguna circunstancia debe intentar desmontar el producto. Si hace caso omiso de esta precaución podría sufrir lesiones. Desmontar el producto también anula la garantía.



## **PRECAUCIONES**

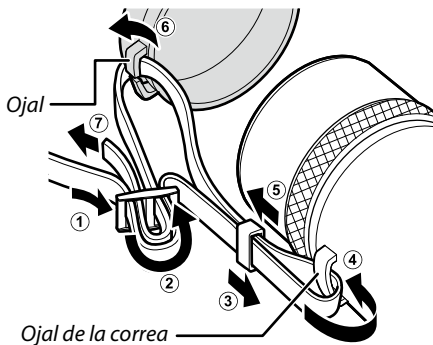
- En caso de mal funcionamiento del producto, no intente reparar el producto usted mismo. Consulte con el vendedor original.
- Si a causa de una caída o accidente el producto se abre, no toque las partes expuestas. Si hace caso omiso de esta precaución podría sufrir lesiones.
- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños. Si hace caso omiso de esta precaución podría sufrir lesiones.

# Partes de los prismáticos



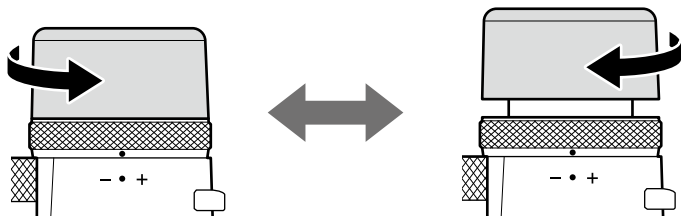
## Colocación de la correa para el cuello

Pase la correa para el cuello por los ojales de los prismáticos y la tapa de la lente y, a continuación, fíjela tal y como se muestra.

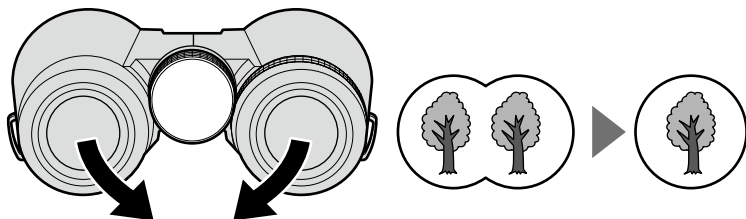


# Uso de los prismáticos

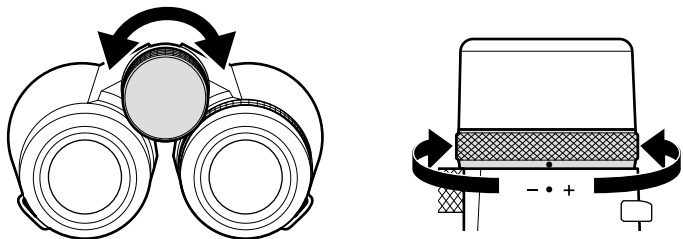
- 1** Ajuste la altura del ojo girando las tapas oculares. Retraiga las tapas oculares si usa gafas y extiéndalas en caso contrario.



- 2** Gire los barriles izquierdo y derecho tal y como se indica hasta que las vistas a través de las lentes se superponga en un solo círculo.



- 3** Mirando a través del ocular izquierdo con su ojo izquierdo, gire el control de enfoque hasta que el objetivo esté enfocado. Luego, mirando a través del ocular derecho con el ojo derecho, pero sin girar el control de enfoque, gire el control de ajuste dióptrico hasta que el objetivo esté enfocado. Finalmente, confirme que su objetivo todavía está enfocado cuando mira a través del ocular con ambos ojos.



## Otras precauciones de uso

Evite los cambios repentinos de temperatura, ya que podrían causar condensación en la lente o el prisma. Se requiere especial precaución cuando se transporta el producto de ambientes fríos a cálidos.

## 使用之前

- ① 请确认包装内是否包含下列所有附带配件。
- ② 为确保安全操作，请阅读“安全须知”。
- ③ 使用本产品前请仔细阅读本说明书。

## 附带配件

- 颈带
- 接目镜盖
- 镜头盖
- 清洁布
- 存储盒
- 使用说明书

## 技术规格

| 类型              | HC8x42                 | HC10x42                |
|-----------------|------------------------|------------------------|
| 放大倍率            | 8 倍                    | 10 倍                   |
| 有效物镜直径          | 42 mm                  | 42 mm                  |
| 实际视野            | 8°                     | 6.5°                   |
| 千米视野            | 136 m                  | 114 m                  |
| 最短对焦距离          | 2.0 m                  | 2.0 m                  |
| 出瞳直径            | 5.3 mm                 | 4.2 mm                 |
| 视距              | 18 mm                  | 16 mm                  |
| 屈光度调节<br>(右接目镜) | $\pm 4 \text{ m}^{-1}$ | $\pm 4 \text{ m}^{-1}$ |
| 瞳距调节            | 57~76 mm               | 57~76 mm               |
| 尺寸<br>(长×宽×高)   | 139 × 130 × 54 mm      | 137 × 130 × 54 mm      |
| 重量<br>(仅望远镜)    | 约 786 g                | 约 778 g                |
| 滤镜直径            | M46 × 0.75             | M46 × 0.75             |



注意

为改进产品，我们有可能更改本产品规格，恕不另行通知。

# 安全须知

- 尽管本产品在设计时考虑了安全性，但仍请您阅读并遵守以下安全预防措施。
- 请将本手册放在随时可以查阅的地方。

**⚠ 警告** 若不遵守警告，可能导致死亡或重伤。

**⚠ 注意** 若不遵守注意事项，可能造成人身伤害或财产损失。

## **⚠ 警告**

- 请勿使用本望远镜观看太阳，否则将可能导致失明。



- 请勿使产品掉落、撞击或暴露在火焰或高温下。否则将可能导致外壳破裂。
- 请勿将本产品放在不平稳的地方，若产品翻倒或摔落，可能导致受伤。
- 请勿在行走过程中使用本产品，否则将可能导致碰撞、摔倒或受伤。
- 调整眼宽时，操作者可能会被夹住手指。允许儿童使用本产品时请提示注意安全。
- 请勿将本产品放置在直射阳光下，否则将可能导致火灾。
- 长时间使用会引起目镜劣化，进而可能引起皮炎。若因使用而出现可疑性皮炎症状，建议咨询医生。

- 若儿童误吞了盖子，请立即就医。
- 塑料袋和包装物有引发窒息的危险，请勿将其存放在儿童伸手可及之处。
- 在任何情况下都不要试图拆卸本产品，否则将可能导致受伤。拆卸本产品也会使保修失效。

## 注意

- 若本产品出现故障，请勿尝试自行进行维修。请咨询零售商。
- 若由于摔落或其他意外事故造成产品破损，请勿触摸外露部件，否则将可能导致受伤。
- 请勿将本产品存放在儿童伸手可及之处。否则将可能导致受伤。

## 盒内各类同装物品的包装材料的标识



包装箱: PB



望远镜包装袋: PE-HD 02

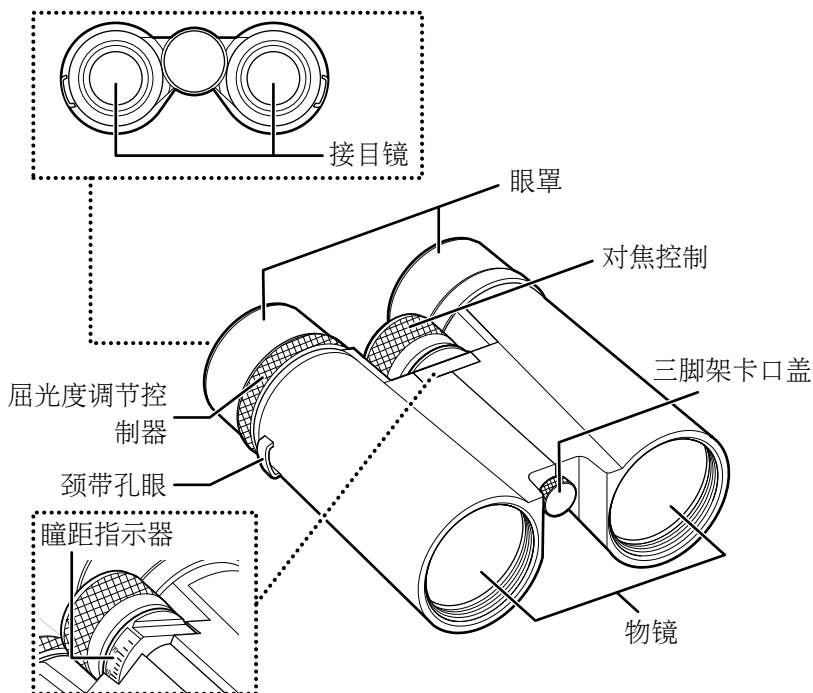
吊饰包装袋: PE-HD 02

清洁布包装袋: PE-LD 04

缓冲材: PE-LD 04

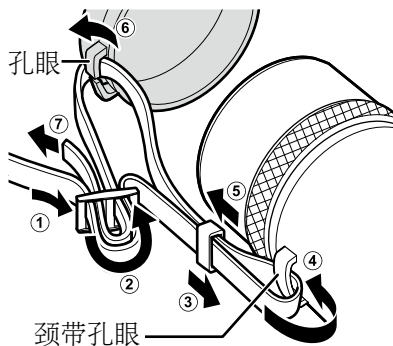


# 双筒目镜部件



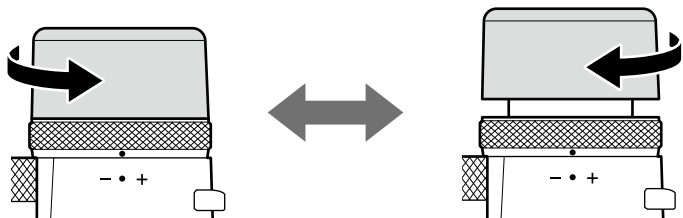
## 颈带的安装方法

如图所示，将颈带穿过双筒接目镜和镜头盖上的孔眼进行安装。

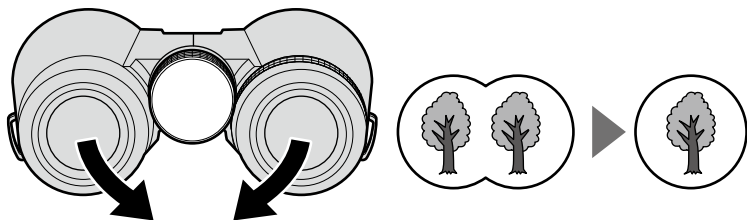


# 使用望远镜

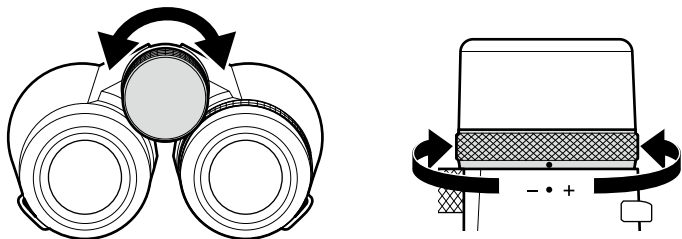
- 1** 旋转眼罩调整眼睛高度。若您佩戴眼镜，请将眼罩收起；若没有佩戴眼镜，请将眼罩伸出。



- 2** 如图所示旋转左右镜筒，直到左右视野重叠成一个圆圈。



- 3** 左眼对准左接目镜观看，旋转对焦控制，直至目标清晰。然后，右眼对准右接目镜观看，但不旋转对焦控制，而是旋转屈光度调节控制器，直至目标清晰。最后，确保当您使用双眼对准接目镜观看时，目标仍旧处于清晰状态。



## 使用时的其他注意事项

请避免在温度骤然变化处使用，否则可能导致镜头或棱镜结露。将本产品从寒冷环境带到温暖环境时，需要特别注意。

# FUJIFILM WorldwideNetwork

## **Europe, Middle East, & Africa (EMEA)**

### **FUJIFILM Optical Devices Europe GmbH**

Fujistraße 1, 47533 Kleve, Germany  
TEL: +49-2821-7115-255 FAX: +49-2821-7115-200  
<https://www.fujifilm.eu/eu/products/optical-devices/>

### **FUJIFILM UK Ltd.**

Optical Devices Division  
88 Bushy Road (c/o Racetech), Raynes Park, Merton,  
London SW20 0JH, UK  
TEL : +44(0)208-944-4246  
<https://www.fujifilm.eu/uk/>

### **FUJIFILM France S.A.S.**

Optical Devices Division  
5 avenue des CHAUMES - CS 40760 MONTIGNY  
78066 SAINT QUENTIN EN YVELINES  
CEDEX - FRANCE  
TEL: +33(0)1 30 14 34 56 FAX: +33(0)1 34 60 57 45  
<https://www.fujifilm.eu/fr/produits/produits-optiques/>

### **«FUJIFILM RU» LLC**

Optical Devices Division  
1st Magistralnyi tupik, 5A Business Centre  
"Magistral Plaza" 4th floor 123290, Moscow, Russia  
TEL: +7-495-797-3512 FAX: +7-495-797-3513  
<https://www.fujifilm.eu/ru/produkty/opticheskie-ustroistva/>

### **FUJIFILM Middle East (FZE)**

Optical Devices Division  
Jafza view 19 building, 23rd floor, Downtown  
Jebel Ali  
P.O Box: 17212, Dubai, UAE TEL: +971-4-887-8722  
<http://www.fujifilm-mea.com/products/optical-devices/>

## **China**

### **FUJIFILM (China) Investment Co., Ltd.**

Optical Devices Division (Headquarters)  
Unit 601, Tower 7, Crystal Plaza,  
No.6, Lane 100, Ping Jia Qiao Road, Pudong  
Shanghai 200126, China  
TEL: +86-21-5010-6000 FAX: +86-21-5010-6750  
[http://www.fujifilm.com.cn/products/optical\\_devices/](http://www.fujifilm.com.cn/products/optical_devices/)

### **FUJIFILM (China) Investment Co., Ltd.**

Optical Devices Division (Beijing Branch)  
Room 506, LianMei Building, No.1 Building  
Compound 17, GuangQu Road, Chaoyang District,  
Beijing, China

### **FUJIFILM (China) Investment Co., Ltd.**

Suzhou Service Center  
M-2F, 138 Changgjiang Road, New District,  
Suzhou, Jiangsu Province 215011, China  
TEL: +86-512-68251693

### **FUJIFILM Hong Kong Ltd.**

Optical Devices Division  
Unit 1001-1007, 10/F., Metroplaza Tower 2, 233  
Hing Fong Road, Kwai Fong, N.T., Hong Kong  
TEL: +852-2376-0998 FAX: +852-2724-1118  
<http://www.fujifilm.com.hk/>

## **North & Latin America**

### **FUJIFILM North America Corporation**

Optical Devices Division

10 High Point Drive Wayne, New Jersey, 07470-7434,  
United States

TEL:+ 1-973-633-5600 FAX:+ 1-973-633-5216

[http://www.fujifilmusa.com/products/optical\\_devices/](http://www.fujifilmusa.com/products/optical_devices/)

## **Asia Pacific**

### **FUJIFILM Asia Pacific Pte. Ltd.**

Optical Devices Division

10 New Industrial Road Fujifilm Building  
Singapore 536201

TEL : +65-6380-5318 FAX : +65-6383-5666

### **FUJIFILM Australia Pty Ltd.**

Optical Devices Division

114 Old Pittwater Rd Brookvale NSW 2100 Australia

TEL: +61-2-9466-2600 FAX: +61-2-9466-2854

[http://www.fujifilm.com.au/products/optical\\_devices/](http://www.fujifilm.com.au/products/optical_devices/)

## **Japan (World Wide Headquarters)**

### **FUJIFILM Corporation**

Optical Device & Electronic Imaging Product Division

1-324 Uetake, Kita-Ku, Saitama City, Saitama

331-9624, Japan

TEL: +81-48-668-2143

FAX: +81-48-667-7924

<https://fujifilm.jp/personal/binocular/>





# FUJIFILM

---

富士フイルム株式会社

〒107-0052 東京都港区赤坂9丁目7番3号

**FUJIFILM Corporation**

7-3, AKASAKA 9-CHOME, MINATO-KU, TOKYO 107-0052, JAPAN

原产地 : 日本

监 制 : 富士胶片株式会社

地 址 : 日本东京都港区赤坂9-7-3

销售商 : 富士胶片(中国)投资有限公司

地 址 : 上海市浦东新区平家桥路100弄6号晶耀前滩7号楼601单元

电 话 : 400-820-6300

出版日期 : 2020年7月